第10期:大错特错

The Ultimate Blunder

大错特错

It was the perfect plan.

这是个天衣无缝的计划。

From years of experience of working at the bank on First Street, Charlie knew that every third Thursday of every month,

根据在第一街银行多年的工作经验，查理知道每月的第三个星期四执行董事会都会把钱存入金库，

the executive board would replenish the supply of money, check the bolts and change the locks in the main vault.

检查门闩，更换大金库的门锁。

At that time, there were usually at least ten armed security guards and policemen watching every move.

届时，至少有10名武装护卫人员和警察监护整个过程。

She also knew that for the past month, they had been boycotting their usual locksmith,

她还知道，从上个月以来，银行已经拒绝继续雇用原来的锁匠了，

as he had breached his last month's contract by being so bold as to boast about his monthly job to his buddies at the bar.

因为他违反了那个月的合同规定，竟然胆大包天的在酒吧里向朋友吹嘘他每月进行一次的工作。

As the bank's business was booming, their trust in Charlie seemed to increase by leaps and bounds as well.

随着银行业务的发展，他们对查理的信任更多了。

What is boiled down to, really, was that her plan to boost their bonus system for clients who invested at least $10,000 a year

原因实际上归结于她曾计划推动为一年投资至少10,000美元的客户而设立的奖励制度，

had a better success rate than any other plan in the last decade.

过去的十年中这一计划比任何其他计划都要成功。

It was only because she bore such a striking resemblance to Mrs. Smith, the original owner of the bank,

只因为她具有与银行第一任老板史密斯夫人惊人的相似之处，

that she was able to be as blunt as she wanted to be without having to brace herself one bit.

所以她为人处世就能按照自己的意愿，率直果断，而无需处处防备。

If that hadn't been the case, she would never have proposed such an outrageous plan.

如果不是这样，她永远也不会提出如此绝妙的计划。

When her managers, and other coworkers alike, looked at her, they often blushed, thinking that it was Mrs. Smith, and not Charlie, that they were looking at.

经理们或者同事们看她时经常会脸红，他们认为他们眼前的是史密斯夫人，而不是查理。

So, it was not all that strange when Charlie walked into his manager's office that afternoon and

因此，那天下午查理走进经理办公室，

suggested that she do the locksmith's job that night.

提出她晚上来接替锁匠工作的时候，没有人觉得奇怪。

As it was a small town, they all knew that she and her father had a tight bond from all the summers they worked together as locksmiths.

城镇很小，人们都知道她和她父亲关系密切，因为一到夏天他们就一起做锁匠活儿。

Of course, her boss said OK, Charlie did the job, and afterwards, she took everyone out for a drink.

当然，老板答应了，查理接替了这项工作。然后她请大家出去喝酒。

As they drank more and more, everything became a bit of a blur.

人们越喝越多，渐渐地一切都变得有些模糊了。

With the knowledge she gained from the drunken security guards, she had all the information she needed to break into the bank.

从喝醉的门卫口中，她得知了破门进入银行的所有办法。

As she neared the Canadian border nearly the next morning with enough money to never have to work again,

第二天一大早，她已经快驶入加拿大边境的时候，已是腰缠万贯的富婆了，再也不用工作。

she suddenly put on the brakes, took a deep breath, put her left hand to her bosom, and reached into her pocket with her right.

但她突然急踩刹车，深吸一口气，左手放在胸前，右手去掏口袋。

Her dream of bouncing from one city to another as Mrs. Smith was crushed. Her wallet, which contained all of her documents, was in the vault.

她的梦想，充当史密斯夫人穿梭于城市间的梦想，破灭了。她的钱包，装有所有证件的钱包，落在了金库里。